

持續教育

CONTINUING EDUCATION



銀娛理工博彩專才發展嘉許典禮暨培訓計劃啟動儀式

GEG-MPI Gaming Professional Development Recognition Ceremony and Position Certification Launch



### 博彩教育

為提高博彩企業人員服務素質，進一步強化企業人員的能力，協助本地人員向上流動，博彩教學暨研究中心繼續與博彩監察協調局和勞工事務局合作共同開辦“角子機基礎技術培訓”和“角子機進階技術培訓”兩個課程，並在原有的基礎上合作開辦“博彩機管理文憑課程”，由六間博企和娛樂設備廠商會推薦入讀，共錄取63名學員。另外，中心與美高梅和銀河娛樂兩間企業各自合作開辦第二期“博彩管理文憑課程”，錄取人數共計133名。

本學年，中心為回應社會需要，獨立開辦以及與博企合作的職業培訓總計185項，參加培訓共7,696人次，參加工作坊則有332人次。中心本學年與相關政府部門、博彩企業合作開設多個博彩管理文憑課程、近200項專業培訓課程或工作坊，參加學習人數超過8,000人次。

### Vocational Training for the Gaming Industry

In an effort to improve the service quality of local gaming staff, enhance their overall competence and so increase their chances of promotion, the Gaming Teaching and Research Centre once again held the “Basic Slot Machine Technical Training Course” and the “Advanced Slot Machine Technical Training Course” together with the Gaming Inspection and Coordination Bureau and the Labour Affairs Bureau of the Macao SAR Government during the academic year. The partners also offered a diploma programme in “Gaming Machine Management”, which admitted 63 students that were recommended either by the six local gaming enterprises or by the Macau Gaming Equipment Manufacturers Association. The Centre also jointly launched a diploma programme (Phase II) in Gaming Management with MGM and Galaxy Entertainment, respectively. This programme attracted an enrolment of 133 students.

In this academic year, the Centre ran an aggregate of 185 vocational training courses – either independently or collaboratively with gaming enterprises – in response to community needs. The courses were involved in training a total of 7,696 people, while a number of workshops attracted 332 attendees. The Centre, in collaboration with relevant government departments and gaming enterprises, offered several diploma programmes in gaming management and held nearly 200 professional training courses or workshops, attracting an enrolment of more than 8,000 people.

## 成人教育

成人教育及特別計劃中心的主要工作是向政府部門人員及有需要人士提供終身教育服務，多年來在公務員培訓、社區教育等方面成績卓著，也成為中心的發展特色。長期以來，為廣大公務人員開設形式多樣的課程，其中以“普通話”和“中文公文寫作”兩種課程最受歡迎，成為中心的品牌課程。

本學年，中心繼續開辦行政公職局的普通話、中文公文寫作，以及本院人員內部培訓等課程共計461小時。全學年計，中心共開辦6項語言課程，培訓學員126人；5項行政技術課程，培訓學員112人。全年合共培訓學員238人。

另外，根據本院與新疆教育廳簽署的合作協議，中心在本學年接待了42名來自新疆維吾爾自治區的教育行政管理幹部，分別安排他們在澳門開展為期10天的培訓學習、專題研討和參觀考察活動。

## Adult Education

The Centre for Continuing Education and Special Projects mainly provides lifelong education services to government personnel and other residents in need; it has made remarkable contributions to civil-servant training and community education over the years, highlighting the development characteristics of the Centre. Training for civil servants has become a hallmark of the Centre due to its offering of a wide range of courses. The most popular ones are the Mandarin language course and the Chinese Official Documents Writing course, making them the signature courses of the Centre.

During this academic year, the Centre continued to offer training for the Public Administration and Civil Service Bureau, including the Mandarin language course, the Chinese Official Documents Writing course, and other training courses to MPI staff, totaling 461 hours. An annual tally of its work shows that the Centre ran 6 language courses and 5 courses on administrative skills with an enrolment of 126 and 112 attendees, respectively. The establishment trained 238 attendees in total the whole year.

In addition, under a cooperation agreement between MPI and the Department of Education of Xinjiang, the Centre received 42 administrative cadres in the field of education – from the Xinjiang Uygur Autonomous Region – for a 10-day programme involving training classes, seminars and a cultural tour of Macao.



新疆教育行政管理幹部培訓班

The Training Programme for  
Xinjiang Education Administrative  
Cadres 2018

## 英語教育

理工－貝爾英語中心為公眾開設三類英語課程，包括初階至進階的通用英語課程、雅思預備課程及劍橋商務英語預備課程；為澳門教師開辦多元化的英語教師培訓課程，助其提升教學水平，推進澳門教育發展；另為公共及私人機關實體開辦培訓課程，助其員工進修增值。

本學年，作為“雅思”國際英語水平測試（IELTS）在澳門的測試中心，中心提供17期共4,465人參加的“雅思”測試。另外，作為獲劍橋考試委員會授權的澳門唯一“劍橋英語教師認證”考試中心（TKT），中心為澳門及來自內地中小學及高等教育機構38名教師提供TKT核心模組測試，考取由劍橋考試委員會發出的證書。中心亦繼續提供嶄新的TKT“學科內容和語言綜合學習教學法認證”（CLIL）及“劍橋商務英語”（BEC），使中心測試涵蓋範圍更全面及與時俱進。

2018年10月，本院成功舉辦第17屆全澳英語演講大賽暨第24屆“21世紀杯”全國英語演講大賽澳門分區賽。本屆賽

## English Training

The MPI-Bell Centre of English offers 3 types of English language courses, namely: English training courses in General English from elementary to advanced levels; the IELTS (International English Language Testing System) preparation course; and the preparation course for Cambridge English (Business). The Centre provides diverse English training courses for local teachers to improve their teaching and facilitate local education development; it also offers training for those people at public and private entities to seek self-advancement.

In this academic year, as an IELTS testing base in Macao, the Centre held 17 tests for 4,465 people, and as the only official Macao testing centre for the Cambridge English Language Assessment Teaching Knowledge Test (TKT), it administered TKT to 38 teachers from primary or secondary schools and colleges working either in Macao or Mainland China. The Centre also expanded its testing service and kept abreast of the latest information by offering the modular test of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in TKT and Business English Certificate (BEC) examination of Cambridge English.

In October 2018, the Centre successfully hosted the 17<sup>th</sup> Macao-wide English Speech Contest & the 24<sup>th</sup> “21<sup>st</sup> Century Cup” National English Speaking Competition Macao Regional Contest. The event, with the theme of “Nature”, attracted the wide participation of students

第17屆全澳英語演講大賽暨第24屆“21世紀杯”全國英語演講大賽澳門分區賽

The 17<sup>th</sup> Macao-wide English Speech Contest & the 24<sup>th</sup> “21<sup>st</sup> Century Cup” National English Speaking Competition Macao Regional Contest



事以“大自然”為主題，吸引青年學生與澳門居民參加。比賽不僅有助促進澳門英語教學，亦提高各界學習和掌握英語的積極性。

除教學與研究外，中心派員為澳門中華教育會提供工作坊、為民航局提供語言能力測試之口試服務、為新疆地區英語老師提供專業發展培訓、為澳門欖球會協調參與國際賽事及為鏡湖醫院非英語就診者提供義務翻譯等。



全澳長者舞蹈比賽

Macao Elderly Dance Competition

## 長者教育

長者書院招生情況踴躍，共有795位長者登記抽籤，最後錄取132位新生，長者書院學生總人數維持在480人，畢業生人數為95人。為了讓長者接觸不同的學科，本學年開辦了中國文學詩、詞、聯謎，頸肩腰腿痛妙法良方及水中健康三個新班。

為鼓勵學員老有所學、老有所為，長者書院鼓勵學員參與不同類型的活動、比賽、表演及義務工作等。由全國老齡辦主辦，華齡出版社、中國老年大學協會、中國老年書畫研究會及新華股份有限公司承辦，以“記錄歷史足跡·再創時代輝煌”為主題，並以此紀念中國改革開放40周年偉大歷程的首屆“全國老年人書法繪畫攝影大賽”。

為落實“2016至2025年長者服務十年行動計劃”有關社會參與的措施，長者書院與社會工作局繼續合辦第二屆“長者導師培訓課程”，共12位長者導師完成課程。

and local residents. Such contests will not only promote English language teaching in Macao but also motivate people from different social sectors to learn and master English.

Apart from engaging in teaching and research activities, the Centre assigned its staff to provide workshops for the Chinese Educators' Association of Macau, held oral language proficiency tests for the Civil Aviation Authority (AACM), offered professional development training for the teachers coming from Xinjiang, assisted the Macau Rugby Union in participating in international events, and provided free translation service for non-English-speaking patients in the Kiang Wu Hospital.

## Education for the Elderly

The Seniors Academy's programme has been well received by local senior citizens, with so many of them – 795 – registering for it that participation had to be decided by drawing lots. The Academy admitted 132 successful applicants and kept the total number of its students at 480, having seen the graduation of 95 students. To provide senior citizens with new and diverse courses, the Academy offered 3 new courses, namely, riddle poetry in Chinese culture, good therapy for neck and back pain rehabilitation, as well as water rehabilitation therapy.

To encourage the elderly to keep learning and lead an active life, the Academy motivated its trainees to engage in various activities, such as matches, performances and voluntary work, etc. With the theme of “Recalling Our Past and Creating Brilliance Today”, the 1<sup>st</sup> “National Contest of Calligraphy, Painting and Photography for the Elderly” was hosted by the Office of the National Working Committee on Ageing, and co-organised by the Hualing Press, China Association of the Universities for the Aged, Research Association of Painting and Calligraphy of the Aged people of China as well as Xinhuanet Co., Ltd., to commemorate and celebrate the 40<sup>th</sup> anniversary of reform and opening-up in China.

To carry out the “10-year Action Plan for Provision of Services for the Elderly for 2016-2025” in terms of social participation, the Academy again worked with the Social Welfare Bureau to run a “Teacher Training Course Phase II” for the elderly, in which 12 elderly people had completed the teacher training.